

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ ЖУРНАЛ № 8/2003

МИНЬЯН

Бейт Талхум

3 адара 1 5763 года была торжественно открыта синагога в городе Тират Кармель

Это было действительно потрясающе. На один день город Тират Кармель стал мировой столицей горских евреев, собрав гостей из США, Канады, Германии, Австрии, Азербайджана, России, Грузии и Израиля.



בנימין נתניהו גילה "שורשים קווקזיים"...

מאת שלמה צור
בשפתו העברית הישראלית, הרב הראשי של מדינת ישראל, בנימין נתניהו, סיפק חידוש מפתיע במסגרת תוכנית הטלוויזיה "העצור" ששודרה ב-17 במרץ 2003. נתניהו סיפר כי אבותיו מצד אמו, בנימין ורחל, הם יהודים קווקזים.

העצור

כיתום המספרים ריח באדר א' תשס"ג 13.2.2003 שנה סגורה
המספר והערך האותיות רב מאין-כ"ה אילן ו"ל עטרת רח

נחמד הקונ העולמי ליהודי קו

מספר רב של יהודים קווקזים יגיעו לירושלים במסגרת פסח 2003. הפסח הקווקזי יחגגו בירושלים ב-17 במרץ 2003. הפסח הקווקזי יחגגו בירושלים ב-17 במרץ 2003. הפסח הקווקזי יחגגו בירושלים ב-17 במרץ 2003.

נפתחה בישראל ועידת ה"הקונגרס העולמי ליהודי"

הגר"א בקשי דורון: "נסייע לצעירי העדה הקווקזית שיוכשרו להנהגה בישראל" ■ שר בכוח ללא זהות יהודית, ללא ערכים ובלא שרשים" ■ ראש עיריית טירת הכרמל: "הקונגרס ישראלי יש התקומים את הדת"

בנימין גרמט

הרב הראשי של מדינת ישראל, בנימין גרמט, סיפק חידוש מפתיע במסגרת תוכנית הטלוויזיה "העצור" ששודרה ב-17 במרץ 2003. גרמט סיפר כי אבותיו מצד אמו, בנימין ורחל, הם יהודים קווקזים.

יהדות קווק

יהדות קווקזית היא קהילה יהודית קטנה אך נמרצת, הממוקמת בעיקר באזורי הרי הקווקזים. הקהילה חגגה את פסח 2003 בירושלים במסגרת פסח 2003.

הקונגרס העולמי ליהודי קווקזים יחגגו בירושלים ב-17 במרץ 2003. הקונגרס העולמי ליהודי קווקזים יחגגו בירושלים ב-17 במרץ 2003.

Открытие синагоги Бейт Талхум в центре внимания израильской прессы

- «А МОДИА»
- «ЯДУТ А ТЕФУЦОТ»
- «ИОМ ШИШИ»
- «ИОМ ЛЕ ИОМ»
- «А ЦОФЕ»
- «БА КЭЙЛА»
- «ЙЕТЕР НЭМАН»
- «А ШАВУА»
- «МИШПАХА»
- «КОЛЬ А ЙР»

ליסוד של "קווקז"



הגר"א גרמט עם האחים גרמטוב

אחרי שנים רבות של קשיים, הושלם ב-17 במרץ 2003 פתיחתה של בית הכנסת "בית תלחום" בירושלים. הרב הראשי של מדינת ישראל, בנימין גרמט, נכח בטקס הפתיחה. הרב הראשי של מדינת ישראל, בנימין גרמט, נכח בטקס הפתיחה.

זיה יהודית הקווקזית

הקונגרס העולמי ליהודי קווקזים יחגגו בירושלים ב-17 במרץ 2003. הקונגרס העולמי ליהודי קווקזים יחגגו בירושלים ב-17 במרץ 2003.

בנימין גרמט

הרב הראשי של מדינת ישראל, בנימין גרמט, סיפק חידוש מפתיע במסגרת תוכנית הטלוויזיה "העצור" ששודרה ב-17 במרץ 2003. גרמט סיפר כי אבותיו מצד אמו, בנימין ורחל, הם יהודים קווקזים.

יהדות קווק

יהדות קווקזית היא קהילה יהודית קטנה אך נמרצת, הממוקמת בעיקר באזורי הרי הקווקזים. הקהילה חגגה את פסח 2003 בירושלים במסגרת פסח 2003.

הקונגרס העולמי ליהודי קווקזים יחגגו בירושלים ב-17 במרץ 2003. הקונגרס העולמי ליהודי קווקזים יחגגו בירושלים ב-17 במרץ 2003.

Сохраняя старое, обрести новое

Константин Аббасов

3 אדאר 15763 ה' (5 בפברואר 2003 ה') - פתיחתה של בית הכנסת "בית תלחום" בירושלים, בראשות הרב הראשי של מדינת ישראל, בנימין גרמט. פתיחתה של בית הכנסת "בית תלחום" בירושלים, בראשות הרב הראשי של מדינת ישראל, בנימין גרמט.



Открытие синагоги «Бейт Талхум» в Израиле, стало событием и тысячи горожан вышли на улицы Тират-Кармель.

Президент ВКГЕ Заур Гипалов, главный раввин Израиля Элиягу Бахши Дорон, вице-мэр г. Тират-Кармель Зурб Дипр

Открытие синагоги превратилось в этот день в городской праздник, в котором приняли участие все многонаселенное население города Тират-Кармель, многочисленные гости из США, Германии, Австрии, Канады, Азербайджана, России, Грузии, лидеры крупнейших еврейских организаций. Синагога «Бейт-Талхум» построена в честь памяти Таира Гуршумова - известного мирового общественности, а также живущим в разных государствах по всему миру более чем 200 тысячной общины горских евреев.

Почему отдельные люди из мира остаются жить в сердцах и умах многих людей? К таким людям мы обращаемся как к источнику жизни, получая ответы на волнующие вопросы. От примера их жизни мы возгораемся. История народа горских евреев уходит в глубины веков, образуя мощный неповторимый пласт традиций искусства культуры, языка, и в целях сохранения уникального наследия и религиозных традиций в современной мировой цивилизации чтобы дать

возможность раскрыться, объединить общины горских евреев по всему миру. Таир Гуршумов при жизни начал свой бескорыстный подвиг служения своему народу и миру. Многие люди обращались к нему как к источнику спасения и обращаются доныне. Таир призывает всех людей «быть свечой горящей, чтобы хоть кто-нибудь мог погреться у неё». Продолжая традиции отца, братья Заур и Акиф построили синагогу, поддерживают и координируют деятельность горских

евреев, проводя значительную работу по сохранению религиозных традиций своего народа. Их девизами являются известные афоризмы - «Кто не стремится, тот и не достигает» - «Чем больше мы свершаем, тем ещё больше мы способны совершить». Синагога «Бейт Талхум» объединяет усилия учителей духовенства, представителей науки и культуры, общества в целом в деле воспитания нравственного служения народу, ответственность за его судьбу. ■

МИНЬЯН

международный иллюстрированный журнал

№8



СОБЫТИЯ

7 ИЗ ГЛУБИНЫ ВЕКОВ

1 СОХРАНЯЯ СТАРОЕ, ОБРЕСТИ НОВОЕ

НОВАЯ ЖЕМЧУЖИНА ИЗРАИЛЯ
14

СОТРУДНИЧЕСТВО

16 РАЗОРВАТЬ ПОРОЧНЫЙ КРУГ НЕНАВИСТИ

ТРАДИЦИИ

22 ТУ-БИШВАТ ПУРИМ

25 СОХРАНЯЯ ТРАДИЦИИ – СОХРАНЯЕМ РЕЛИГИЮ

КУЛЬТУРА

ПОЭМА, посвященная светлой памяти Таира Гуршумова

О НАС ПИШУТ

Общественный совет: Заур Гилалов, Акиф Гилалов, Гасан Мирзоев, Исаак Нисанов (Азербайджан), Михаил Агарунов, Герман Захарьяев, Фрида Юсуfoва (Израиль), Михаил Дадашев, Бенъямин Шалумов (США), Петр Агарунов (Израиль), Манашир Азизов, Михаил Шпанин (Израиль), Роман Юсуфов, Светлана Данилова (США), Сергей Вайнштейн.

Макет и верстка: М. Шик, М. Лейпунский. Pre-press: Креативное бюро «StartUp».

Адрес редакции: Россия, 105122. Москва, ул. Советская, 80, телефон / факс: (095) 166-5390

При использовании материалов в любой форме ссылка на журнал обязательна
Особая благодарность за помощь в осуществлении проекта Группе ЗАР



Материалы подготовлены агенством «ЗАР-Медиа», Израиль, Швейцария



Шими Эмилев Сохраняя старое,



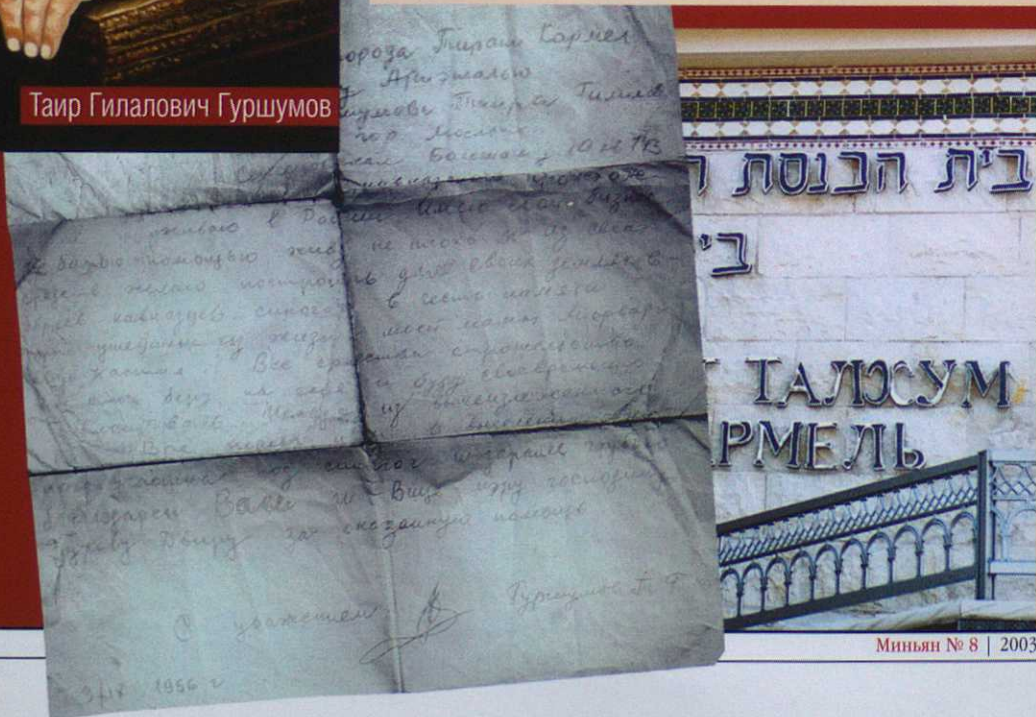
Таир Гилалович Гуршумов

Мэру города Тират Кармель
господину Арье Талю
от Гуршумова Таира Гилаловича,
проживающего в гор. Москва
Большая Семеновская, д.10, кв. 143

Я проживаю в России. Имею свой бизнес. С Б-жьё помощью живу не плохо и из своих средств желаю построить для своих земляков, евреев-кавказцев синагогу в честь памяти ушедшей из жизни моей мамы Мирвори бат Хастиль. Все средства строительства под ключ беру на себя и буду своевременно финансировать. Исходя из вышеизложенного прошу Вас помочь в выделении земельного участка под синагогу, и заранее глубоко благодарен Вам и Вице-мэру, господину Зурабу Двиру за оказанную помощь.

С уважением
Гуршумов Т.Г.
9.IX 1996 г.

Особая благодарность «Экспертно-криминалистическому центру» МВД России и архивному отделу журнала «Родина» за восстановление рукописного текста



обрести новое

В 1997 году Заур Гилалов, президент Российского фонда сохранения и развития еврейской культуры приехал впервые в Израиль. И хотя с тех пор, по его словам, каждый его приезд на Святую Землю вызывает в нем волнение, тот визит был особым: он до сих пор помнит, как бродил по древним улочкам Иерусалима, будто впитавшим в себя всю историю человечества. Но сейчас Заур Гилалов не перестает восхищаться страной, построившей всего за 50 лет в пустыне цветущие города и сады. Впрочем, этого не могло бы произойти без постоянной поддержки общин. И синагога «Бейт Талхум» – еще один «камешек» в основании нашего еврейского государства.



Акиф Гилалов, главный сефардский раввин Израиля Элиягу Бакиш-Дорон, Заур Гилалов



В одной из глав Торы отводится всего двадцать семь строк созданию мира Всевышним, но сотни строк связаны с Моше Робейну и строительством Храма.

Почему?

Разве строить мир легче чем Храм? Дело в том, что Б-г создал мир для человека, а Храм не только для людей, но и для самого Б-га.

Не зря на Арон-кодеш надпись – «Человек знай перед кем ты стоишь.»

Сегодня 3 адара 1 5763 я благославляю всех членов общины братьев Заура и Акифа Гилаловых, построивший с Б-жьей помощью эту прекрасную синагогу в Тират Кармеле в память своего отца.

Благословение успехов этим детям, воспитанным в духе Торы и еврейских традиций во всех их делах.

Я молюсь и надеюсь что она станет центром горских евреев всего мира.

Омейн!

Главный раввин
Израиля, глава
сефардских евреев
Элиягу Бакиш-Дорон

Продолжение традиций



К СОЖАЛЕНИЮ, ТАИР ГУРШУМОВ НЕ ДОЖИЛ ДО ДНЯ, КОГДА ЕГО ДЕТИЩЕ – СИНАГОГА «БЕЙТ ТАЛХУМ» – БЫЛА ТОРЖЕСТВЕННО ОТКРЫТА И БЛАГОСЛОВЛЕНА РАВВИНОМ. ПОСЛЕ КОНЧИНЫ ОТЦА ЕГО ДЕТИ – ЗАУР И АКИФ ГИЛАЛОВЫ – ГОД ЗА ГОДОМ ДЕЛАЛИ ВСЕ, ЧТОБЫ ЗАВЕРШИТЬ НАЧАТОЕ ДЕЛО. СЛУЧИЛОСЬ ЭТО 5 ФЕВРАЛЯ 2003 ГОДА В ПРИСУТСТВИИ ГОРОДСКИХ ВЛАСТЕЙ И ГОСТЕЙ КОНГРЕССА.



СИНАГОГА «БЕЙТ ТАЛХУМ», г. Тираг-Кармель (Израиль)



На мой вопрос, почему Фонд, который долгое время занимается в основном образовательными программами, направленными на возрождение еврейского образования, языка, литературы, взялся за создание такой крупной организации, Заур Гилалов ответил: «В целом уровень жизни горских евреев невысок, но среди них много людей, которые хотят помочь в сохранении своих традиций. Можно сказать, что работа по налаживанию координации между горскими евреями, рассеянными по всему миру, нашим Фондом велась давно. В Канаде мы еще до создания Конгресса объединили горских евреев в единую общину, сейчас продолжаем вести такую работу в других странах. И если до этого вся работа разных людей велась разрозненно, каждый старался сделать, что мог, но опирался только на свои силы, не мог даже посоветоваться с кем-то, то теперь у горских евреев есть собственный международный представительский орган. Хотя об-



Миньян № 8 | 2003

РОССИЙСКИЙ ФОНД СОХРАНЕНИЯ И РАЗВИТИЯ ЕВРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ ДАВНО ВЕДЕТ РАБОТУ ПО НАЛАЖИВАНИЮ КОНТАКТОВ МЕЖДУ ГОРСКИМИ ЕВРЕЯМИ, РАССЕЯННЫМИ ПО ВСЕМУ МИРУ...

щины по-прежнему будут действовать автономно, мы даем лишь общие рекомендации».

ИЗ ГЛУБИНЫ ВЕКОВ

Первое упоминание о горских евреях, известное нам по историческим литературным источникам, относится к середине 19-го века. Это вовсе не означает, что горско-еврейского населения с самоназванием джухур (скорее всего тюркизированная передача арабского слова «гяур» – человек другой веры) не было до этого периода. Просто другие соседи называли их татауджиковскими иудеями, татауджиками, татами...

Но, как отмечает доктор исторических наук Мурат

Каракетов, предки горских евреев, расселенных в Дагестане и Азербайджане, изначально селились в пределах Атрапатены (территория нынешней Азербайджанской Республики и Южный Азербайджан, входящий в состав Ирана). Они сохраняли свой язык и религию вплоть до вступления в эти пределы арабов (7 – 8 вв.), после чего были выселены из Хазарского каганата. Горских евреев в мире, по разным оценкам, насчитывается от 150 до 200 тысяч человек. Однако точной цифры нет, официальной переписи никто никогда не проводил. Более того – зачастую, чтобы получить образование, горские евреи в Советском Союзе записывали в «пятую графу» другие национальности. Например, тат.

Между тем, горские евреи всегда были храните-

лями традиций еврейского народа, в каком бы окружении они ни жили. Но со своими специфическими отличиями – например, горско-еврейские фамилии чаще всего образуются по именам деда, как у народов Дагестана (Илизар – Илизаровы, Нисим (Анисим) – Анисимовы и т.д.). В Азербайджане же фамилии горских евреев часто записывались в тюркизированной форме – Нисимоглу, или русифицированной – Бениаминовы, Сихмаевы и пр. В качестве одной из версий возникновения татско-еврейского языка ученые предполагают попытку оградить свои мысли от коренного или преобладающего населения того или иного региона, но в тоже время не использовать иврит, чтобы окру-



2003 | Миньян № 8



Р. Элиягу Бахши Дорон прибавляет мезузу на двери новой синагоги



Главный раввин Тираг-Кармель Топедано





ГОРСКИЕ ЕВРЕИ ВСЕГДА БЫЛИ ХРАНИТЕЛЯМИ ТРАДИЦИЙ ЕВРЕЙСКОГО НАРОДА, В КАКОМ БЫ ОКРУЖЕНИИ ОНИ НИ ЖИЛИ

жающие не догадались, что рядом с ними – еврей.

В связи с этим письменных источников об истории горских евреев очень мало. Наиболее уникальным и известным является труд ученого Ильи Анисимова, который в 1888 году написал книгу «Евреи Кавказа – горцы». До недавнего времени во всем мире сохранилось только 3 экземпляра этой книги, одна из них хранится в Российской государственной библиотеке им. Ленина. Но несколько лет назад усилиями Российского фонда сохранения и развития ев-

рейской культуры под руководством Заура Гилалова и при поддержке группы «ЗАР», этот труд был переиздан.

Вопрос сохранения и возрождения уникального языка был предметом обсуждения как на нынешнем Всемирном Конгрессе, так и раньше, например, на 1-ом международном научном симпозиуме «Горские евреи – история и современность» в Российской Академии госслужбы при президенте России, или международной научно-практической конференции «Горские ев-

МИНИД ИШМУ СИМАНТУ БУ!

рей Кавказа», или на многих других встречах, которые организовали и московская религиозная община горских евреев «Бейт Талхум». Например, во все время работы конгресса продолжалось обсуждение, какой алфавит принимать за основу татско-еврейского языка. На Кавказе раньше была латиница, потом с приходом советской власти ее сменила кириллица.

Сейчас многие предлагают опять вернуться к латинице, что исторически верно. Однако в своем интервью Заур Гилалов высказал мысль, что это было бы не совсем правильно, потому что те немногие, которые этим языком владеют, большей частью жили и живут в Азербайджане или Дагестане читать могут только на кириллице. Этот вопрос требует серьезного обсуждения.

ДОРОГА К ХРАМУ

Долгой была дорога к синагоге «Бейт Талхум». В Москве многие горские евреи еще в середине 90-х годов сплотились вокруг религиозной общины «Бейт Талхум», что было вполне объяснимо: образ жизни и религиозные установки горских евреев заметно отличаются от ашкеназских, они более консервативны в своих взглядах, на много менее подвержены ассимиляции. Поэтому, даже репатрируясь в Израиль, они создали здесь общину вы-

ходцев с Кавказа под руководством Йонатана Мишиева и продолжали сохранять связи с друзьями и родственниками в странах исхода – Азербайджане, Грузии, Крыму, государствах Средней Азии. В Москве же выходцев из этих стран на первых порах поддержал главный раввин Москвы П. Гольдшмидт. Но своя синагога у них появилась только благодаря спонсорской деятельности Акифа и Заура Гилаловых, вице-президентов еврейской общины Москвы. Хоральная синагога «Бейт Талхум» появилась на месте дома Клейна, во дворе комплекса Московской хоральной синагоги в Спасо-глинищевском переулке, и также была создана в честь светлой памяти их отца, Таира Гуршумова. Присутствовавший тогда на церемонии открытия главный сфардский раввин Израиль Элиягу Бакши-Дорон, обратившись к собравшимся, отметил, что поражен увиденным: столица страны, когда-то закрытой от всего мира железным занавесом и унижавшей чувства верующих, теперь стала частью еврейского мира! И вот теперь синагога «Бейт Талхум» открылась в Тират-Кармель, в Израиле. И в Израиле, как и в других странах, у горского еврея теперь есть куда прийти, если возникают проблемы, если хочется увидеть бывших соотечественников или даже просто хочется поговорить. При чем – на одном языке. ■



Гиллел Гуршумов, Арье Таль, р. Бакши-Дорон, р. Гольдшмидт



JERUSALEM POST

Горские Евреи встречаются в Тель-Авиве, чтобы сохранить свою индивидуальность

Elle Wohlgelehter

Горские Евреи представляют собой глубоко укоренившееся древнее национальное сообщество, сохраняющее культуру и язык. Самая большая община находится в Израиле, где по оценкам проживает 70000—100000 Горских Евреев, наиболее сосредоточены они в Акко, Кирьят-Моцкине и в Тират-Кармеле.

По всему миру проживают около 120000-150000 Горских Евреев с общинами в Нью-Йорке, Торонто, Австрии и Москве. Но это сообщество разрастается в своих родных районах, которые включают в себя Азербайджан, Дагестан, Грузию, Армению, Кабардино-Балкарию и русскую область Татигорска.



«Я не думаю, что они исчезнут, но вопрос в том, какое будущее у этой культуры?» – сказал Чен Брам, преподаватель Еврейского Университета и эксперт по Горским Евреям. «Вопрос, например для Израиля, сможем ли мы, узнав культуру этого народа, принять ее и в состоянии ли она внести свой вклад для нас. Неслучайно, у нас нет какой-либо лингвистической политики, которая как-то помогает людям сохранять свою культуру и язык».

Подобно Сефардскому языку Ладино, у Горских Евреев есть свой собст-

венный диалект: Джуури, который иногда ссылается на свое упрощенное название – Горский. «Язык очень много значит для этого народа» – сказал Брам, потому что очень часто его объединяют с другими «русскими» эмигрировавшими в Израиль. Тенденция в Израиле такова: люди думают, что если большинство из этой этнической группы знают русский язык, то не стоит заботиться о своем собственном языке», сказал Брам.

«Я не могу сказать, что это религиозное сообще-



ИМИСАЛ Э ИНДЖОИМ, САЛИГЕ Э ЁРШОЛОИМ!



2003 | Миньян № 8



Чрезвычайный и полномочный посол Израиля в Азербайджане Зейтан Нае



Председатель Бакинской общины горских евреев Семен Ихиллов

ство, но это очень традиционная община, сохранившая основные обычаи», – сказал Заур Гилалов, преуспевающий 27-летний бизнесмен из Москвы, который был главным спонсором Конгресса. «Горские евреи соблюдают основные праздники, делают обрезание и хупу, отмечают еврейские похороны, пасху и на Йом Кипур все они держат пост. Коммунистическая власть создавала нам проблемы, так как люди должны были работать по субботам, но даже с этими проблемами мы все же со-

блюдали свои традиции». Гилалов сказал, что проведение Конгресса было очень важным, потому что «мы проживаем в 10-ти странах и у нас нет координации. Этот Конгресс должен помочь нам скоординировать свои силы в пределах сообщества и работать вместе».

Многие Горские Евреи уехали в последнее десятилетие: или, чтобы воспользоваться преимуществами эмиграции в Израиль, или, в крупные российские города в поисках лучших перспектив в плане работы. В Москве по-

ЭТОТ КОНГРЕСС ДОЛЖЕН ПОМОЧЬ НАМ СКООДИНИРОВАТЬ СВОИ СИЛЫ В ПРЕДЕЛАХ СООБЩЕСТВА



Миньян № 8 | 2003

Э НЭММЭ ШОРО САЛЛО РАСОШИТ!

некоторым оценкам, количество Горских Евреев превысило 20000, и рядом с Московской Хоральной Синагогой пришлось построить еще одну синагогу по соседству.

«Многие из них приехали в Москву и стали известными в ресторанном бизнесе и в оптовой торговле одеждой, а также в строительстве торговых центров», – сказал Рабби Пинхас Гольдшмидт, главный раввин г. Москвы и духовный лидер Хоральной Синагоги. «Много оптовых рынков управляется бывшими азербайджанскими евреями и фактически некоторые из них бывают закрыты на Йом Кипур. На некоторых из этих рынков даже есть общины.»

Многие Горские Евреи, которые уехали, все еще поддерживают связь с местом своего старого проживания, это как пример, насколько тесно срослась община. Действительно, по оценкам, количество таких «путешественников» приближается к 10000.

Для сохранения сообщества Горских Евреев в Кубе, Гилалов рассказал, что он планирует построить крупную фабрику по консервированию фруктов. «Я хочу дать работу евреям, чтобы они могли остаться в Кубе таким образом чтобы многие из них, которые сейчас ездят туда – обратно, могли бы вернуться навсегда».



Народный артист Азербайджана Александр Шаровский, Заур Гилалов, Матвей Елизаров



Председатель религиозной общины Красной Слободы Борис Симандуев



Зал единственного в мире музея горских евреев на втором этаже синагоги «Бей Талхум»

2003 | Миньян № 8



«Йом Хашиши»
Религиозная газета. Израиль

Моше Фридман

НОВАЯ ЖЕМЧУЖИНА ИЗРАИЛЯ

Выходцы с Кавказа начали работу Всемирного Конгресса Горских евреев с открытия красивейшей синагоги Израиля, священной миквы и внесения свитка Торы в г. Тират Кармель



Тельман Гуршумов, Герман Захарьяев, раввин Меир Кац, Заур Гилалов, раввин Иегуда Якубов



В присутствии Главного Раввина Израиля Бакши Дорона, министра иностранных дел Беньямина Нетаньяху, управляющего канцелярией премьер-министра Авиغدора Ицхака, Членов Кнессета и общественных деятелей, руководителей общин горских евреев со всего мира открылся в конце недели в Израиле учредительный съезд "Всемирного Конгресса Горских Евреев". На съезде присутствовали сотни горских евреев из Израиля и из десяти других стран. Почётным гостем был Главный Раввин Москвы – рабби Пинхас Гольдшмидт, который прибыл в Израиль во главе делегации из ста человек, и среди них Президент Конгресса – Заур Гуршумов и его брат Акиф Гуршумов,

который является Вице-президентом еврейской общины г. Москвы.

Съезд открылся со впечатляющей церемонии открытия синагоги для горских евреев в г. Тират Кармель – являющейся одной из самых великолепных синагог в Израиле и священной миквы. Огромная синагога "Бейт Талхум" была воздвигнута братьями Зауром и Акифом Гуршумовыми, проживающими в Москве, в память об их отце – светлая ему память. Они вложили в её строительство около 2-х млн. долларов. Церемония открытия синагоги началась со внесения свитка Торы. Раввин Тират Кармель Толедано сказал, что это самый подходящий момент для открытия синагоги. Мы являемся свидетелями такого пожертвова-

НАМ НАДО ПРИВНЕСТИ ВСЕ НАШИ СИЛЫ, ЧТОБЫ ЗАПОЛНИТЬ ЭТОТ ХРАМ, УЧАСТВОВАТЬ В МОЛИТВАХ, В ИЗУЧЕНИИ ТОРЫ И ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЕГО, КАК ДОМ СОБРАНИЯ МУДРЕЙШИХ И УПРАВЛЕНИЯ ПО НАСЛЕДИЮ ИЗРАИЛЯ



лился внутри", взяли на себя эти двое молодых из диаспоры горских евреев, проявив при этом душевную щедрость и изысканные необходимые ресурсы, воздвижение Дома Торы и Молитвы, священного и чистого, что каждая частичка в нём излучает красоту и богатство, престиж и блеск, который станет Домом Всевышнего и домом Горской еврейской общины.

Нам ничего не остается, как привнести все наши силы и желания, чтобы заполнить этот Храм, участвовать в молитвах, в изучении Торы и использовать его как дом собрания мудрейших и управления по наследию Израиля."

После того как подарил председатель еврейской общины горских евреев из Нью-Йорка очень красивый свиток Торы- подарок общины синагоге, высту-

ния, в котором проявляется заповедь для каждого еврея -пожертвовать от щедрот своего сердца. Мэр города похвалил равва Иегуду Якубова за его выдающуюся деятельность среди кавказской общины Израиля – "он работал ради основания духовного Центра, что был основан здесь в Мило а Дро.

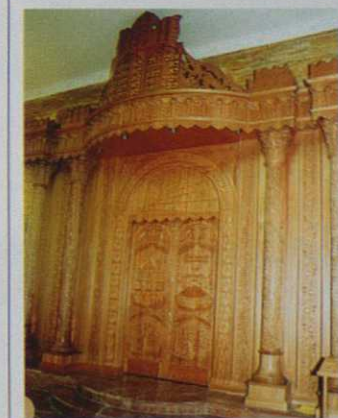
На следующий день начались заседания Конгресса, это уже после того как тысячи жителей города – раввинов, об-

щественных деятелей и многие гости из Кавказской диаспоры Израиля и со всего мира шествовали по улицам города под звуки традиционной музыки со стороны здания мэрии Тират Кармель до великолепнейшего дворца Торы и Молитвы (синагоги "Бейт Талхум"). После молитвы Главный Раввин Израиля Бакши-Дорон поздравил присутствующих. Он отметил, что на этой неделе, когда мы читаем "и построили мне храм и посе-

НЕТ НАРОДА, КОТОРЫЙ СТОЛЬКО СТРАДАЛ РАДИ ВЕРЫ КАК ЕВРЕЙСКИЙ НАРОД

"Колонны, сделанные из серебра, вышивки золотом и внутри облицовка, выполненная с любовью- это самое подходящее начало для Всемирного Конгресса Горских Евреев, откуда выйдет радостная весть для всех оставшихся в Галуте.

пил почётный гость Главный Раввин Москвы Пинхас Гольдшмидт. Рабби Гольдшмидт вознес на вершину чуда преданность горских евреев сохранению своих традиций и ценностей иудаизма во времена правления комму-



нистов. " Даже под сапогом , который давил любое проявление еврейства продолжали горские евреи соблюдать Тору и заповеди, не ассимилируясь, в гордости и крепости, черпаемых из силы духа и глубокой веры, духовной преданности и постоянства."

Глава мэрии Тират Кармель господин Арье Таль сказал, что он рад вместе со всеми жителями Тират Кармель тому, что такая светлая синагога построена здесь. Я также рад, что мне выпало предоставить помощь и подставить плечо для основания синагоги на этой священной земле. Я думаю, что единение сердец здесь, сегодня и в будущем как раз соответствует сегодняшним дням, когда есть тот, кто хочет нанести урон религии именно здесь, в Израиле. Я полагаю, что изучение Торы и религии, что выйдет отсюда укрепит дух горских евреев. В Центре Конгрессов в отеле " Давид-Континенталь", где проходил съезд прибыли сотни горских евреев Израиля, США, России, Канады, Азербайджана, Грузии, Австрии, Австралии, Германии. Перед собравшимися выступили старейшие общины, раввины и представители общест-

венности. Перед этим , утром , вышли братья Гуршумовы чтобы совершить утреннюю молитву вместе с президентом Израиля Моше Кацавом в синагоге , что в резиденции президента в Иерусалиме. В речи перед собравшимися на съезде сказал Главный Раввин Израиля Элиягу Бакши Дорон, что объединение выходцев из общины горских евреев именно в Израиле и именно в эти дни очень важно , и оно отражает это чувство-желание продолжить традицию этой замечательной общины, чей характер – непреклонное стояние на основах иудаизма даже в эти трудные дни. " Эта позиция держала их на протяжении многих лет, не давая ассимилироваться, и она привела их сегодня в Израиль."

Министр иностранных дел Биньямин Нетаняху рассказал собравшимся о близости его семьи к Кавказским (горским) евреям. " Отец моего деда , который совершил алию в Израиль и остановился в Ришон Ле Ционе, много лет назад построил синагогу для евреев с Кавказа". Нетаньягу добавил, что нет народа, который столько страдал ради веры как еврейский народ". ■

От всей души поздравляю вас с открытием новой синагоги в городе Тират-Кармель. Мне очень отрадно сознавать, что, несмотря на напряженную ситуацию в Израиле, вы смогли исполнить на земле обетованной столь великую мицву, как строительство синагоги. Я уверен, что синагоги Бейт-Талхум в Москве и Израиле станут крепким связующим звеном, объединяющим горских евреев России и Израиля, ведь именно единство и сплоченность еврейского народа помогли ему выжить в изгнании и сохранить свои традиции.

Я благодарю вас за то, что за суетой будничной жизни вы никогда не забываете о духовном, за то, что по мере своих сил вы всегда помогаете развитию еврейской жизни. Строительство новой синагоги — лучшее тому доказательство.

Я надеюсь, что ваши благие дела послужат наглядным примером для многих евреев, напомнят им, что, как бы хорошо ни складывалась их жизнь, всегда необходимо помнить о том, кому мы этой жизнью обязаны, и что на человеке, к которому Всевышний более благосклонен, лежит пропорционально большая ответственность.

Я хочу пожелать вам и общине Бейт-Талхум дальнейшего роста, процветания и сплоченности, и пусть Всевышний щедро наградит вас в этой жизни и в грядущем мире.

В заключение хочу привести слова из псалма 125: «Пошлют тебе Господь благословение из Сиона, и увидишь ты процветание Иерусалима во все дни жизни твоей. И увидишь счастливыми внуков своих, и мир во всем Израиле».

р. Пинхас Гольдшмидт



Глава раввинского суда СНГ, главный раввин Москвы Пинхас Гольдшмидт



Миньян № 8 | 2003



Раввин синагоги Иегуда Якубов

Шесть лет тому назад ко мне пришли братья Заур и Акиф Гилаловы и спросили, смогу ли я помочь в оформлении документации по строительству синагоги.

Я впервые увидел братьев и обрадовался, что будет построена синагога горских евреев в Израиле и потому дал согласие помочь в строительстве синагоги в городе Тират Кармель.

Конечно, все было непросто. Но 15 ава 5760 года заложили в торжественной обстановке в присутствии горожан, мэра Арье Таля и Главного сефардского раввина Израиля Элиягу Бакши-Дорона капсулу на место будущей синагоги.

Строительные работы, отделка, оформление убранства внутри синагоги и сада, миква, сауна, создание музея на втором этаже продолжались год и три месяца.

Я искал по всему Израилу элементы убранства, строго соблюдая религиозные нормы, подбирал мрамор и мозаику, приглашал художников для оформления сложного купола. Много привезено из Италии, Индии, Индонезии. Скажем сразу, год – фантастическое время для площади в 1300 квадратных метров.

Горожане все время интересовались ходом постройки, все –таки в Тират Кармеле 550 семей горских евреев, и их радость и интерес мне, как раввину был понятен.

А мне приходилось работать с семи утра, и я долгое время не виделся со своими детьми, так как приезжал поздно вечером.

Теперь я рад, видя несколько тысяч человек, перекрывших движение транспорта, радость на их лицах, музыку и танцы.

Дай Б-г, чтобы исполнились все мечты Заура и Акифа Гилаловы, замечательных сыновей, построивших синагу в память о отце.

Э хэмма шоро салло расошит!

р. Иегуда Якубов



Процедура подписания пергамента для закладки капсулы на месте будущей синагоги.



Главный раввин Израиля Элиягу Бакши-Дорон опускает капсулу с пергаментам на место будущей синагоги.

2003 | Миньян № 8



Вице-мера города Тират Кармель (Израиль) Зураб Двир



Член общины горских евреев Красной Слободы (Азербайджан) Гилил Гуршумов

В один прекрасный день ко мне зашел на прием очень скромно одетый гость, назвавший себя Таиром Гуршумовым.

Он попросил выделить земельный участок под строительство синагоги в честь своей покойной матери Мирвори.

Я посмотрел на его внешность и подумал, что он наверняка не подозревает какие большие суммы денег потребуются на постройку. Чтобы не обидеть гостя сразу же отказом, я согласился встретиться на другой день.

Я не узнал его. Это был другой человек, в дорогом костюме, собранный и энергичный, и я ни минуты не сомневался что он сделает все ради памяти матери.

Теперь уже я волновался и дал согласие сделать все возможное для решения проблемы. Гость оставил заявление и улетел домой.

Через восемь месяцев пришла трагическая весть из Москвы. Я не находил себе места и успокоился лишь, когда приехал его сын Заур и мечта отца становилась явью.

Сегодня одна из самых красивых синагог Израиля украсила наш город, и я горжусь этим вместе со всеми горожанами!

Зураб Двир

Мне сегодня труднее говорить, чем кому либо из тысяч людей заполнивших центральные улицы и синагогу, построенную в память о моей супруге Мирвори и сыне Талхуме.

Мне сегодня тяжело. потому что говорить с вами приходится через слезы, а ведь я мог поделиться с вами многим из своей долгой и непростой жизни, поделиться тем, какое важное место в жизни каждого из нас должна занимать семья и дети.

Любите их, берегите их и отдавайте все самое дорогое, что у вас есть – помните все имеет свое начало и свой конец.

Пусть эта синагога объединит вас в Израиле, напомнит о своих родственниках в дальних странах,

Я благодарю моих внуков Заура и Акифа, сына Тельмана. городские власти и известных раввинов, открывших сегодня синагогу Бейт Талхум в Израиле.

Я благодарю именитых гостей из восьми стран мира приехавших на открытие синагоги прервав все свои дела.

Пусть Всевышний благославляет вас на добрые дела.

Михид ишму симанту бу!

Гилил Гуришумов

17

РАЗОРВАТЬ ПОРОЧНЫЙ КРУГ НЕНАВИСТИ



Надежда Петровская
ЗАР-Медиа, Ко (Швейцария) – Москва

Женевское озеро в районе Монтре



ЗДЕСЬ РАСПОЛАГАЕТСЯ ОДНО ИЗ САМЫХ КРАСИВЫХ И ДОРОГИХ МЕСТ В ЕВРОПЕ. НА ГЕОГРАФИЧЕСКОЙ КАРТЕ У ЭТОГО МЕСТА ЕСТЬ СОБСТВЕННОЕ ИМЯ – КО



Создатель Движения за моральное перевооружение Франк Бухман с Робертом Шуманом (1953 г.)

«САМЫЕ ВЕЛИКИЕ ЛЮДИ В ИСТОРИИ, – ГОВОРИЛ БУХМАН, – ЭТО ТЕ, КТО СМОГ ЧЕТКО ВЫРАЗИТЬ И ВОПЛОТИТЬ В ДЕЙСТВИЕ СВОЙ ОТВЕТ НА ВОЙНУ, ТЕ, КТО ПРИЗНАЕТ СОБСТВЕННЫЕ НЕДОСТАТКИ, ВМЕСТО ТОГО ЧТОБЫ ВЫСМАТРИВАТЬ ЧУЖИЕ ПОРОКИ»



Горный поезд Монтре-Ко

В годы мирового экономического кризиса в начале 30-х годов отель в Ко разорился и был закрыт. Несколько лет здание пустовало, а после Второй мировой войны на средства, собранные по подписке среди простых граждан Швейцарии, к которым присоединились несколько богатых спонсоров, оно было выкуплено для размещения там Центра международных конференций ми-

ротворческой организации Движение за моральное перевооружение. Новое общественное движение внесло заметный вклад в послевоенное строительство Европы, и в частности в восстановление доверия между вчерашними врагами – Францией и Германией. Оно привлекло на свою сторону многих видных политиков, дипломатов и общественных деятелей из

различных государств. Особенно высокую оценку его деятельности дал французский министр иностранных дел Роберт Шуман, который первым из видных представителей политической элиты своей страны предпринял попытку решить проблему деколонизации Алжира мирными средствами. Создатель Движения за моральное перевооружение американский религиоз-

ный деятель Фрэнк Бухман (1878–1961) еще в 30-е годы начал разрабатывать свою оригинальную «философию примирения». Он и его последователи противопоставили себя поборникам силовых методов разрешения конфликтов. «Самые великие люди в истории, – говорил Бухман, – это те, кто смог четко выразить и воплотить в действие свой ответ на войну, те, кто признает собственные недостатки, вместо того, чтобы высматривать чужие пороки».

В наши дни Движение за моральное перевооружение, переименованное в «Инициативы перемен», продолжает свою благородную деятельность. Каждый год оно проводит в Ко международные форумы, ставшие прекрасным примером действенности «народной дипломатии». Встречи и конференции в Ко дают современному аналитику богатый, порой сенсационный материал о том, как идеи взаимного покаяния и примирения, постепенно распространяясь по всему

миру, помогают искать выход из ситуаций, кажущихся порой тупиковыми.

В нынешнем году участники движения «Инициативы перемен» встретились впервые после террористической атаки на Нью-Йорк, повергнувшей в шок весь мир 11 сентября 2001 года. Неудивительно поэтому, что эта тема заняла особое место во многих, если не во всех выступлениях тех, кто приехал в Ко. Острым, эмоциональным было выступление председателя Мусульманского совета за религиозную и расовую гармонию, имама мусульманской общины Брайтона (Великобритания) Абдулджалила Сахида.

Совершенно гнусное преступление, которому нет и не может быть оправдания, – сказал он, обращаясь к собравшимся. – Но было бы трагической ошибкой возлагать за него ответственность на всех последователей ислама, – а это миллиард жителей планеты.

П р е -

ступники и те, кто стоял и стоит за их спиной, должны быть выявлены, пойманы и сурово наказаны. Нельзя, однако, наказывать целые страны и их народы. Нельзя также закрывать глаза на те реально существующие проблемы, которые порождают экстремизм, прикрывающийся порой религиозным знаменем.

В этой связи был поднят вопрос о взаимозависимости народов, живущих в сегодняшнем мире, который, как напомнил представитель организации «Межрелигиозная платформа» Эндрю Сталибрасс, с развитием коммуникаций по мере научно-технического прогресса стал совсем маленьким. Когда-то люди целый день добирались от одного населенного пункта до другого, сказал оратор, теперь же за это время можно на сверхзвуковом самолете облететь всю планету.

– Мы живем в настоящей планетарной деревне, где жизнь каждой семьи тесно связана с жизнью ее соседей,

– продолжал Сталибрасс. – Если бы в

БОЛЬШОЙ ИНТЕРЕС ВЫЗВАЛО В КО ИЗВЕСТИЕ О ТОМ, ЧТО ТРЕМ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМ ДУХОВЕНСТВА – КАТОЛИКУ, ИУДЕЮ И МУСУЛЬМАНИНУ – БЫЛИ ПРИСУЖДЕНЫ МЕЖДУНАРОДНЫЕ НАГРАДЫ ЗА ЗАСЛУГИ В ДЕЛЕ МИРА И СОГЛАСИЯ. ЛАУРЕАТАМИ, ИМЕНА КОТОРЫХ НАЗВАЛ В ЛОНДОНЕ ЕПИСКОП КОВЕНТРИ КОЛЛИН БЕННЕТС, СТАЛИ: КАТОЛИЧЕСКИЙ АРХИЕПИСКОП ИЗ ИЕРУСАЛИМА МИШЕЛЬ САББАХ, ВИЦЕ-МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ИЗРАИЛЯ РАВВИ МИХАЭЛЬ МЕЛЬХИОР И БЫВШИЙ МИНИСТР ПАЛЕСТИНСКОЙ АВТОНОМИИ МУЛЛА ТАЛАЛ АС-СИДЕР

этой деревне проживало всего сто человек, 57 из них были бы азиатами, 21 европейцами, 14 американцами-выходцами из обеих частей континента и 8 африканцами. Среди них оказалось бы 48 мужчин и 52 женщины, 30 белых и 70 человек с другим цветом кожи, 30 христиан и 70 последователей иных религий или неверующих. 6 жителей «деревни», каждый из которых родился на Западе, владели бы 59 процентами ее богатств в то время, как 80 их «односельчан» не имеют средств к существованию, живут в трущобах или под открытым небом, 70 не умеют читать и писать, половина страдает от голода и недоедания.

Сталибрасс, англичанин и в прошлом член англиканской церкви, а ныне – протестант-кальвинист, процитировал высказывание президента своей экуменической организации пастора Жан-Клода Бассэ: «Жизнь в условиях изоляции или самонезависимости ныне невозможна. В условиях планетарной деревни мы вынуждены, хотим того или не хотим,

вступать в контакт с последователями разных религий, с людьми верующими и индифферентными в вопросах веры. И только всем нам вместе под силу решить проблемы, волнующие как отдельные народы или группы населения, так и все человечество в целом».

Возвращаясь к теме межрелигиозного диалога, оратор поставил вопрос, что же должно лежать в его основе. Подход к диалогу, считает Сталибрасс, требует соблюдения двух условий: во-первых, верности каждого своей религии и, во-вторых, взаимной терпимости, признания за другим участником диалога такого же права, которое каждый хочет сохранить за собой. При несоблюдении первого из этих условий диалог превращается в простой обмен мнениями, не лишенный, может быть, интереса, но оторванный от жизни единоверцев. Отказ от второго, то есть от открытости по отношению к инаковерующим, трансформирует диалог в монологи без какой бы то ни было надежды оказать положительное воздействие на собственную общину.

Серьезные трудности воз-

никли в последние годы на пути диалога на Ближнем Востоке. Но и они преодолимы при наличии доброй воли с обеих сторон. Как отмечали многие выступавшие, в том числе непосредственно занимающийся этим вопросом активист движения «Инициативы перемен» американец английского происхождения Брайан Хамлин, рано или поздно проблема ближневосточного урегулирования будет решена. Несмотря на раскручивающуюся сейчас в одной из самых «горячих точек» планеты спираль ненависти, несмотря на чудовищные акты насилия, которые совершаются палестинскими террористами, неизменно сопровождаемая ответными акциями израильских войск, евреи и арабы «обречены» всегда жить рядом друг с дру-

гом. Война между ними не может продолжаться вечно. Вопрос лишь в том, сколько еще крови прольется с обеих сторон до исторически неизбежного примирения.

Большой интерес вызвало в Ко известие о том, что трем представителям духовенства – католику, иудею и мусульманину – были присуждены международные награды за заслуги в деле мира и согласия. Лауреатами, имена которых назвал в Лондоне епископ Ковентри Коллин Беннетс, стали: католический архиепископ из Иерусалима Мишель Саббах, вице-министр иностранных дел Израиля равви Михаэль Мельхиор и бывший министр Палестинской автономии мулла Талал ас-Сидер. Они участвовали в организации пер-

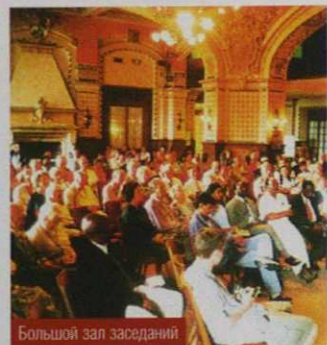
В НЫНЕШНЕМ ГОДУ УЧАСТНИКИ ДВИЖЕНИЯ «ИНИЦИАТИВЫ ПЕРЕМЕН» ВСТРЕТИЛИСЬ ВПЕРВЫЕ ПОСЛЕ ТЕРРОРИСТИЧЕСКОЙ АТАКИ НА НЬЮ-ЙОРК, ПОВЕРГНУВШЕЙ В ШОК ВСЬ МИР 11 СЕНТЯБРЯ 2001 ГОДА. НЕУДИВИТЕЛЬНО ПОЭТОМУ, ЧТО ЭТА ТЕМА ЗАНЯЛА ОСОБОЕ МЕСТО ВО МНОГИХ ВЫСТУПЛЕНИЯХ ТЕХ, КТО ПРИЕХАЛ В КО



Профессор института Европы РАН Анатолий Красиков, Россия (в центре)



Мерри Менухин (Нью-Йорк)



Большой зал заседаний



Раввин Джереми Милгром (Израиль) и имам Абдул Джалил Саид



БЕЗ ВЗАИМНОГО ПРОЩЕНИЯ И ПОКАЯНИЯ НЕВОЗМОЖНО ВСЕРЬЕЗ РАССЧИТЫВАТЬ НА УСТАНОВЛЕНИЕ ПРОЧНОГО МЕЖДУНАРОДНОГО И ГРАЖДАНСКОГО МИРА. ХЕНДЕРСОН УБЕЖДЕН: «ПРОШЛОЕ НЕ ОБЛАДАЕТ АБСОЛЮТНОЙ ВЛАСТЬЮ НАД ЧЕЛОВЕКОМ, ЕГО ГНЕТ МОЖНО ПРЕОДОЛЕТЬ. ПОРОЧНЫЙ КРУГ НЕНАВИСТИ ДОЛЖЕН БЫТЬ РАЗРУБЛЕН»

вой международной конференции религиозных деятелей Израиля и Палестины, которая прошла в январе 2002 года в Александрии. Конференция проходила под патронажем президента Египта Хосни Мубарака, премьеров Великобритании Тони Блэра и Израиля Ариэля Шарона, а также главы Палестинской автономии Ясира Арафата.

По мнению раввина Марка Гопина, который преподает религиоведение в университете Джорджа Мэйсона (США), необходимым предварительным условием проведения результативных переговоров о мире на Ближнем Востоке является отказ от напоминания об обидах и преступлениях прошлого и готовность начать написание истории с новой, чистой страницы. «Конечно, – признает Гопин, – невозможно вернуть утраченные жизни и упущенное время, залечить душевные раны, нанесенные пытками и убийствами». И тем не менее «прощение и установление новых отношений между конфликтующими сторонами является практически единственным средством смягчения страданий, проистекающих от невосполнимости понесенных потерь».

О попытках реализовать эту идею на практике для начала хотя бы на уровне отдельных семей говорил английский публицист и общественный деятель Майкл Хендерсон. Он рассказал историю создания в городке Рамла, к востоку от Тель-Авива, «Открытого дома», где разрабатываются и осуществляются образовательные программы, ориентированные на

членов арабской общины города, и проводятся совместные собрания арабов и евреев.

Поселившаяся в Рамле в 1948 году еврейская семья Ландау познакомилась с прежними владельцами дома – палестинцами и установила с ними добрые отношения. Новая хозяйка дома опубликовала на страницах газеты «Джерузалем пост» открытое письмо, в котором попыталась донести как до палестинцев, так и до израильтян, мысль о том, что насилие принципиально не способно разрешить конфликт. Если мы не найдем способа превратить трагедию в общее для нас благословение, говорилось, в частности, в письме, мы украдем у последующих поколений их детство и обречем их на тяжкие страдания.

Надежду на будущее вселяют и непрекращающиеся встречи в Ко еврейских и палестинских религиозных деятелей, которые порой прилетают сюда вместе, в одних самолетах, и не просто знакомы друг с другом, но и давно поддерживают между собой личные связи, невзирая на все трудности военного времени. Участники Движения «Инициативы перемен» не раз приветствовали аплодисментами появление на трибуне представителей двух воюющих сторон, закладывающих сегодня основы завтрашнего мира.

Участники конференции приветствовали миротворческую деятельность Папы Римского Иоанна Павла II, который, как отметил Майкл Хендерсон, стремится привлечь внимание к важности

исцеления исторического наследия путем покаяния и прощения. «Мы смиренно просим прощения, – процитировал оратор из Англии слова Папы, – Это особенно относится к событиям второго тысячелетия. Осознание искажений, допущенных в прошлые годы, позволит нам пробудить свою совесть и откроет глаза на те отступления, которые могут быть совершены сегодня».

Смелый шаг Иоанна Павла II встретил широкий отклик во всем мире. В канун третьего тысячелетия его примеру последовали руководители многих государств. Президент США принес извинения Африке за работорговлю; президент ФРГ выступил в израильском парламенте с речью, в которой покаялся за массовые убийства евреев в годы нацизма; премьер-министр Японии попросил прощения у китайцев за преступления, совершенные японской армией в годы второй мировой войны; президент Италии извинился перед народом Эфиопии за оккупацию этой страны в 30-е годы, а президент Аргентины – перед британцами за войну из-за Мальвинских (Фолклендских) островов; генерал-губернатор Австралии признал, что «по отношению к коренным народам этого континента была совершена историческая несправедливость, выразившаяся в выселении этих народов со своих территорий, подавлении их прав и свобод. Этот список можно было бы продолжить».

Внимание миротворцев из Ко привлекла деятельность Джозефа Монтивила, бывшего сотрудника Государственного департамента США. Разрабатывая методы



преодоления исторической вражды между странами и народами, американский аналитик пришел к выводу, что традиционная дипломатия часто не учитывает психологических последствий насилия, жертвами которого оказываются отдельные группы населения и целые народы. Монтивил считает, что искреннее и открытое выражение раскаяния с обеих сторон оказывает на них мощное исцеляющее действие. Так, нынешнее поколение белых южноафриканцев сделало свои выводы из печального опыта прошлого. Внук создателя системы апартеида в ЮАР Вильгельм Фервурд, с которым мне довелось познакомиться в Ко, назвал эту политику «не просто ошибочной, но безнравственной». Он стал членом партии борца за права чернокожих южноафриканцев Нельсона Манделы Африканский национальный конгресс. Его жена Мелани, также участвовавшая в конференции в Ко, не будучи чернокожей, является депутатом парламента от той же партии.

И опять-таки положительную роль в примирении двух этнических групп сыграли религиозные деятели. В ноябре 1990 года, когда судьба гражданского мира в ЮАР

НА МЕЖРЕЛИГИОЗНОЙ ЦЕРЕМОНИИ, В ХОДЕ КОТОРОЙ БЫЛИ ПРОЧИТАНЫ МОЛИТВЫ РАЗНЫХ ВЕРОИСПОВЕДАНИЙ. ПЕРВОЙ ПРОЗВУЧАЛА ЕВРЕЙСКАЯ МОЛИТВА О МИРЕ...

еще висела на волоске, состоялась встреча руководителей всех церквей страны, включая Голландскую реформатскую церковь, к которой принадлежит большинство белых южноафриканцев. Выступая перед участниками встречи, лауреат Нобелевской премии архиепископ Туту в ответ на покаяние белого пастора Вили Джонкера, заявил: «Когда мне говорят: «Прости меня», я не могу ответить отказом. И как человек с черным цветом кожи тоже должен исповедоваться. И я часто относился к другим членам нашего общества так, как будто они не являются детьми Божьими. В нашем общем грехе есть и моя доля».

Интересным был доклад, представленный известным американским психиатром, деканом медицинского факультета Массачусетского университета Аароном Лазаром. Опираясь на данные своих научных изысканий, он пришел к выводу, что сам факт покаяния является лекарством, открывающим перспективу исцеления. Жизненно важно научиться просить прощения и прощать другого. Полемизируя с Фрейдом, ставившим во главу угла сексуальность, Лазар подчеркивает значение покаяния, путь к которому проходит через четыре эта-

па: осознание нанесенного оскорбления или допущенной несправедливости, проявление чувства угрызения совести и стыда, выяснение отношений и, наконец, представление извинений. Правда иногда, сказал оратор, для достижения желаемого результата достаточно сделать один жест, такой, например, каким был приход Папы Иоанна Павла II к стене плача и к мемориалу Шоа.

Конечно, сами по себе прощение и покаяние не способны решить все стоящие перед человечеством проблемы, принести мир на нашу истерзанную войнами планету, напомнил перед закрытием форума Майкл Хендерсон. Однако без взаимного прощения и покаяния невозможно всерьез рассчитывать на установление прочного международного и гражданского мира. Хендерсон убежден: «Прошлое не обладает абсолютной властью над человеком, его гнет можно преодолеть. Порочный круг ненависти должен быть разрублен».

Конференция в Ко закончилась межрелигиозной церемонией, в ходе которой были прочитаны молитвы из священных текстов разных вероисповеданий. Первой прозвучала еврейская молитва о мире... ■

Раби Йосеф Телушкин

ТУ – БИШВАТ

По еврейской традиции первый день тишрей – это новый год, Рош-Гашана для людей, а 15 швата – новый год для деревьев. Ту-Бишват обычно падает на период от середины января до середины февраля и празднуется в Израиле посадкой деревьев. Многие американские и европейские евреи отмечают его вкладом в Национальный еврейский фонд для развития лесо-

насаждения в Израиле. Но праздник этот древний и возник за тысячи лет до образования нынешнего государства Израиль.

По всему миру религиозные евреи стремятся есть на Ту-Бишват особую пищу, характерную для Израиля, прежде всего семь видов фруктов и злаков, упомянутых в книге Дварим (8:8). Когда я был ребенком, отец приносил домой выращенный в Из-

раиле плод рожкового дерева. На иврите его название – буксер. Он твердый и невкусный, но мне говорили, что сразу после падения с дерева буксер сладкий.

В 16-м в. евреи, придерживающиеся мистической традиции (см. «Кабала»), устраивали специальный седер на Ту-Бишват, копирующий пасхальный «седер»: во время трапезы подавались четыре чаши вина, читались тринадцать библей-

ских стихов, где говорится об израильских растениях. Пища благословлялась и поедалась: были там оливы, финики, виноград, фиги, гранаты, яблоки, орехи, плоды рожкового дерева, груши, вишни, семечки и арахис. Сегодня Ту Бишват особенно широко празднуется в Израиле, но за последние годы он стал популярным среди евреев мистиков и «зеленых» в Америке.

**ТУ-БИШВАТ
ОБЫЧНО
ПАДАЕТ НА
ПЕРИОД ОТ
СЕРЕДИНЫ
ЯНВАРЯ ДО
СЕРЕДИНЫ
ФЕВРАЛЯ И
ПРАЗДНУЕТСЯ
В ИЗРАИЛЕ
ПОСАДКОЙ
ДЕРЕВЬЕВ**



ПИЩА БЛАГОСЛОВЛЯЛАСЬ И ПОЕДАЛАСЬ: БЫЛИ ТАМ ОЛИВЫ, ФИНИКИ, ВИНОГРАД, ФИГИ, ГРАНАТЫ, ЯБЛОКИ, ОРЕХИ, ПЛОДЫ РОЖКОВОГО ДЕРЕВА, ГРУШИ, ВИШНИ, СЕМЕЧКИ И АРАХИС



ПУРИМ

Наверное, самая странная заповедь еврейского права – это ассоциируемое с Пуримом повеление выпить до такой степени, когда невозможно отличить слова «благословен Мордехай» от слов «будь проклят Гаман».

Хотя слабые здоровьем люди и водители машин освобождаются от этой за-

ХАХАМИМ ТАК ЦЕНИЛИ ПУРИМ, ЧТО ПРОВОЗГЛАСИЛИ: С НАЧАЛА АДАРА, МЕСЯЦА, НА КОТОРЫЙ ВЫПАДАЕТ ПУРИМ, НАШЕ СЧАСТЬЕ УВЕЛИЧИВАЕТСЯ...

поведи, большинство евреев в Пурим напиваются. В конце концов, когда еще обычно запретное совпадает с предписанным?

Обязательная выпивка вытекает из того, что Пурим – один из счастливейших дней еврейского календаря. Гаман, древний персидский предшественник Пиллера, замыслил уничтожить всех евреев. Но они провалили его планы и отомстили этому убийце и его сторонникам (см. «Эстер»).

Хахамим так ценили Пурим, что провозгласили: « С начала адара .меся-

ца, на который выпадает Пурим, наше счастье увеличивается (Таанит, 29а , они предрекали, что Пурим будет соблюдаться даже в дни Машиаха, когда отпадут прочие еврейские праздники (Мидраш Мишлей, 9).

Пурим приходится на 14 адара, за один месяц и один день до Песаха, в Иерусалиме, Хевроне и Цфате он празднуется днем позже. Эта странность объясняется повелением книги Эстер (9:18 – 19) Праздновался Пурим днем позже в окруженных стенами городах (Иерусалим во времена Эстер был весь окружен стенами). Так что в Израиле желающие могут праздновать Пурим дважды – 14 адара в большей части страны и 15 – в Иерусалиме, Хевроне и Цфате. Женщинам рекомендуется слушать публичное чтение библейского свитка Эстер наравне с мужчинами.

ЕСЛИ ОБЫЧНО ЕВРЕИ ПОСЕЩАЮТ СИНАГОГУ В ВЫХОДНЫХ КОСТЮМАХ, ТО НА ПУРИМ ОНИ МОГУТ НАДЕТЬ МАСКАРАДНЫЕ КОСТЮМЫ И МАСКИ





НА ПУРИМ ПРЕДПИСЫВАЕТСЯ ОКАЗЫВАТЬ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОСТЬ ВСЕМ, ДАЖЕ ТЕМ ПОПРОШАЙКАМ, КОТОРЫЕ ЯВНО НЕ ОЧЕНЬ НУЖДАЮТСЯ НА САМОМ ДЕЛЕ

Чтение происходит в синагоге среди сильного шума: почти все взрослые и дети приходят на службу с грогерами (трещотками), которые шумят при каждом произнесении имени Гама-на. Поскольку это имя произносится более 50 раз, чтение постоянно прерывается шумом, криками и звуками трещоток. Так как еврейский закон требует, чтобы люди слышали каждое слово книги Эстер, поющий не может продолжать до установления полной тишины.

Если обычно евреи посещают синагогу в выходных костюмах, то на Пурим они могут надеть маскарадные костюмы и маски. Многие женщины одеваются царицей Эстер, а мужчины – Мордехаями, но я видел и костюмы роботов, шутов, турок и пр.

За службой в синагоге следует и трапеза, где исполняется заповедь напиться. Часто члены общины инсценируют события Пурима (см. «Эстер»). Во многих Йешивах устраивается представление пурим-шпиль, отпускаются шутки по поводу школы, преподавателей и раввинов, а также текстов, к которым

обычно относятся с почтением.

Другое правило Пурима – посылать другим евреям мишлоах манот (подарки из еды и питья). Дарится как минимум два вида разных блюд, которые не нужно готовить, а можно есть сразу. В последние годы, когда евреи стали более зажиточными, подарки стали более изощренными и посылаются широкому кругу друзей.

На Пурим предписывается оказывать благотворительность всем, даже тем попрошайкам, которые явно не очень нуждаются на самом деле. В этот день безграничной радости нельзя задавать вопросы. Когда я учился в Йешива-университете, туда приходили женщины и каждое утро до полудня просили у студентов денег. Наш наставник – щедрый человек – им никогда не подавал. Он объяснил нам, что эти «нищенки» на деле весьма обес-

печенные особы. Но на Пурим он обязательно давал им милостыню.

На протяжении еврейской истории многие общины и семьи праздновали свои особые «пуримы» в память спасения от антисемитов. В 1970 г. видный американский раввин оказался в числе заложников исламских террористов, захвативших штаб-квартиру Бней-Брит в Вашингтоне. Когда все были освобождены, этот раввин решил ежегодно проводить в этот день особое празднование «пурима» в своей семье.

Еще одно предписание праздника – большая праздничная трапеза. Во время всего праздника поедается особый десерт – гоманташен («уши Гама-на»), маленькие пирожки треугольной формы с черносливом, абрикосами, маком и другой начинкой. Во время благодарственной молитвы после еды произносится особое благодарение Б-гу за чудо, происшедшее во времена Мордехая и Эстер.

Правила Пурима были хорошо известны нацистам. Юлиус Штрайхер – самый жестокий антисемит среди обвиняемых Нюрнбергского процесса – кричал «Пуримфес!», когда его вели на виселицу. ■

ДРУГОЕ ПРАВИЛО ПУРИМА – ПОСЫЛАТЬ ДРУГИМ ЕВРЕЯМ МИШЛОАХ МАНОТ (ПОДАРКИ ИЗ ЕДЫ И ПИТЬЯ)

СОХРАНЯЯ ТРАДИЦИИ, СОХРАНЯЕМ РЕЛИГИЮ

Из книги «Гурские евреи. История. Этнография. Культура.»



Иудаизм всегда играл системообразующую роль в жизни горских евреев, являясь их главным отличием от окружающих мусульманских и христианских народов. Горские евреи сумели сохранить свою религию, несмотря на многовековую оторванность от главных центров еврейской жизни и все возраставшее давление мусульман. По свидетельству И. Анисимова: «Горцы-евреи отличаются крайним фанатизмом и доходят иногда под влиянием предубеждений до того, что бывают готовы из-за религии и обрядов, установленных ею, терпеть всевозможные страдания». Ф. Шапиро отмечает: «Мы полагаем, что трудно найти еще одну народность, у которой религия так пропитала бы все поры жизни и быта, как у горских евреев».



Иудаизм и общинность до сегодняшнего дня сохранили влияние на жизнь горских евреев. Как известно, в Советском Союзе всякая, а особенно еврейская, религиозная и национальная активность находилась в большей степени под запретом, тем не менее, горско-еврейские общины в гораздо меньшей степени оказались ассимилированы, чем основная масса ашкеназских евреев.

Кавказ по сравнению с европейской Россией, – вообще более традиционалистский регион. Это справедливо для всего населения, в том числе и для евреев. Немалое значение для культурной и религиозной самоидентификации горских евреев имели сохранившийся традиционный уклад жизни, общинная и семейная структуры. Очень существ-

венным оказалось и то, что Закавказье и Дагестан не были оккупированы нацистами во время Второй мировой войны, и еврейское население не подверглось массовому уничтожению.

Наконец, как ни парадоксально это звучит, в сохранении традиций большую роль сыграл в целом более низкий, чем у ашкеназов, уровень и престиж еврейского образования. Именно выработанная практика сохранения общинной жизни не столько с помощью

учености, сколько с помощью повседневного ритуала, привела к тому, что ликвидация тонкого слоя религиозных лидеров не сопровождалась отказом от соблюдения ритуалов жизненного цикла (обрезание, бар-мицва, свадьба, похороны, поминки).

Горские евреи, оставаясь частью еврейского мира, сформировали свою собственную версию иудаизма, тесно связанную с особенностями кавказской жизни верованиями окружающих народов.

ГОРСКИЕ ЕВРЕИ СУМЕЛИ СОХРАНИТЬ СВОЮ РЕЛИГИЮ, НЕСМОТРА НА МНОГОВЕКОВУЮ ОТОРВАННОСТЬ ОТ ГЛАВНЫХ ЦЕНТРОВ ЕВРЕЙСКОЙ ЖИЗНИ И ВСЕ ВОЗРАСТАВШЕЕ ДАВЛЕНИЕ МУСУЛЬМАН

Собственно говоря, когда речь заходит о любой общине диаспоры, мы видим, что ее религиозная жизнь есть продукт компромиса между «нормативным» и «народным» иудаизмом. В среде восточных общин, наряду с «нормативным» иудаизмом, всегда был влиятелен «народный», «домашний» иудаизм, представлявший собой причудливую смесь иудейских обрядов, местных обычаев и верований окрестных народов. После того как советская власть разрушила систему традиционного образования, репрессировала раввинов, закрыла синагоги, этот «народный» иудаизм стал духовной основой жизни горских евреев.

Горские евреи, как и другие восточные еврейские общины, когда-то имели свой собственный молитвенный ритуал, нусах, кото-

В СРЕДЕ ВОСТОЧНЫХ ОБЩИН, НАРЯДУ С «НОРМАТИВНЫМ» ИУДАИЗМОМ ВСЕГДА БЫЛ ВЛИЯТЕЛЕН «НАРОДНЫЙ», «ДОМАШНИЙ» ИУДАИЗМ, ПРЕДСТАВЛЯВШИЙ СОБОЙ ПРИЧУДЛИВУЮ СМЕСЬ ИУДЕЙСКИХ ОБРЯДОВ, МЕСТНЫХ ОБЫЧАЕВ И ВЕРОВАНИЙ ОКРЕСТНЫХ НАРОДОВ

рый поддерживался рукописной традицией. Он, однако, не дошел до нас. Скудность собственной религиозной жизни привело к тому, что уже достаточно давно местный ритуал был вытеснен сефардским ритуалом, нусахом сфарад, за счет импорта итальянских печатных книг (Ливорно, Венеция): рукописные книги не могли конкурировать с более дешевыми привозными печатными изданиями. Когда именно произошло обращение евреев Кавказа к сефардскому ритуалу,

мы в точности не знаем, но очевидно, это событие падает на конец 16 – начало 17 вв. Известно, что в одной из горско-еврейских синагог г. Кубы хранились вместе русские и горские евреи. Затем горско-еврейская община повысилась и построила отдельную синагогу. В 1920 г. в городе стало уже три синагоги.

Новая большая синагога, существующая и действующая и по сей день, была построена в Темир-Хан-Шуре в 1865 г. и к концу прошлого века в городе было уже четыре синагоги, но по неизвестным причинам две из них закрылись в начале 20 века. В Нальчике к концу 20 века было две синагоги, в Кизляре – одна. Центральная синагога в Грозном имела два этажа, и, по свидетельству современника, ее купол возвышался среди бедных домов еврейской Слободки.

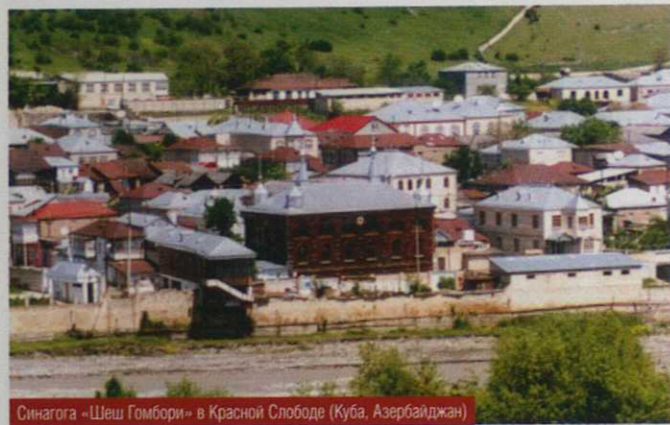
Быстрый рост числа синагог особенно был замечен в Дербенте: в середине 1880-х г. было четыре, а в начале 1890-х г. – пять синагог. В начале 20-го века было уже шесть синагог. Но их не хватало, чтобы вместить всех членов общины, поэтому в 1905 г. была построена седьмая синагога на участке, специально выделенном для этого городскими властями. Накануне Первой мировой войны в регионе проживания горских евреев находилось всего около шестидесяти синагог и молитвенных домов.

г. которое было завершено в 1862 г. В этой синагоге, которая была единственной в городе вплоть до 1900 г., молились вместе русские и горские евреи. Затем горско-еврейская община повысилась и построила отдельную синагогу. В 1920 г. в городе стало уже три синагоги.

Новая большая синагога, существующая и действующая и по сей день, была построена в Темир-Хан-Шуре в 1865 г. и к концу прошлого века в городе было уже четыре синагоги, но по неизвестным причинам две из них закрылись в начале 20 века.

В Нальчике к концу 20 века было две синагоги, в Кизляре – одна. Центральная синагога в Грозном имела два этажа, и, по свидетельству современника, ее купол возвышался среди бедных домов еврейской Слободки.

Быстрый рост числа синагог особенно был замечен в Дербенте: в середине 1880-х г. было четыре, а в начале 1890-х г. – пять синагог. В начале 20-го века было уже шесть синагог. Но их не хватало, чтобы вместить всех членов общины, поэтому в 1905 г. была построена седьмая синагога на участке, специально выделенном для этого городскими властями. Накануне Первой мировой войны в регионе проживания горских евреев находилось всего около шестидесяти синагог и молитвенных домов.



Синагога «Шеш Гомбори» в Красной Слободе (Куба, Азербайджан)



Одна из самых старых синагог Азербайджана (Красная Слобода)

Часть из них, особенно в деревнях, была разрушена во время гражданской войны.

В первые годы советской власти экономическое положение в некоторых районах улучшилось, но уже через несколько лет советская власть перешла к ожесточенной войне с религией. В начале 1930-х гг. синагоги начали закрывать по разным надуманным причинам, а то и без всяких причин. Так, в Грозном при закрытии синагоги власти заявили, что в ней слишком мало молящихся. В помещениях закрывавшихся синагог открывали фабрики, клубы, школы или же превращали их в склады. Некоторые, например, синагога в Маджалисе, были снесены. Огोलтелая антирелигиозная кампания длилась три-четыре года, на протяжении которых было закрыто большинство крупных синагог. Однако немало членов общин продолжали молиться в частных домах.

Имела место открытая борьба за возвращение синагог. В конце октября 1938 г. Большая группа горских евреев обратилась в горсовет Дербента с просьбой вернуть помещение большой синагоги. Власти, опасаясь резкой реакции еврейской общины, согласились удовлетворить эту просьбу, и синагогу вернули евреям, которые организовались в религиозную общину.

Когда началась война с Германией, антирелигиозная активность властей снизилась, и синагоги вновь стали открываться. Во второй половине 1940-х гг. синагоги существовали в Нальчике, Буйнакске, Кубе, Махачкале и Дербенте.

Новая антирелигиозная кампания, сопровождавшая-

ся закрытием культовых зданий, в том числе и синагог, началась при Хрущеве. В Буйнакске была закрыта единственная синагога. Впоследствии общине удалось вернуть себе здание. В отличие от Буйнакска, евреям Грозного не удалось вернуть свою синагогу, отобранную у них в 1963 г. В Дербенте в начале 1960-х гг. была также предпринята попытка отобрать у еврейской общины синагогу, но старики, по свидетельству очевидца, «просто легли на землю и сказали: или убейте нас, или оставьте нам синагогу». Власти отступили. Также не была закрыта единственная действующая синагога Красной Слободы.

В Махачкале синагога располагалась в прекрасном здании, но в конце 1970-х гг. власти отобрали у нее это здание, предоставив евреям для молитвы маленький дом.

К началу перестройки существовало шесть действующих горско-еврейских синагог: в Баку, Кубе, Дербенте, Буйнакске, Махачкале и Нальчике. В 1994 г. к ним добавилась синагога в Огузе (Варташене).

Эти несколько сохранившихся синагог существуют в основном благодаря пожертвованиям большинства членов общин. Молятся в них в субботу и в будни, как правило – старшее поколение. Но в праздники, и особенно в Йом Кипур, синагоги посещают многие, включая молодежь. Многие приходят, чтобы произнести «кадыш». Кроме того, во дворе синагоги производится кошерный забой птицы. Синагога остается центром общинной жизни: двор синагоги является естественным местом для встреч евреев. ■



Раввин Раувен (Баку)



Члены общины горских евреев г. Баку (Азербайджан)



Равин Натан общины горских евреев Красной Слободы



Председатель общины горских евреев г. Баку Семен Ихиллов

50 сали э рәһ добу...

Поэма посвящается светлой памяти

Таира Гуршумова
Тәһһүм кук һилил.

Сәриномә 1997с.

Ој, «Худојмә»! эрчү һәчи-
Залум бири и инсонһо?
Чәһмәттүрә зүтә вәчи
Ковут сохдә-әз сәрсонһо!
Г.М.

Һололә шир хурдәј, еј кук!
Тү вәбәрдәј точ Гүбәрә.
Ә нун содиг мундәј, еј кук,
Дәгәсундәј соч Гүбәрә!

Тү һәм бирор, һәм ләләји,
Тү һәм Бәбә, һәм «Кәлә»ји...
Тәмизә дүл, нә гоф - нә чәнг,
Әри халг һисд - товушә мәнг.

Әз Худоји бијо гујим -
Һәр инсонә чигәјүни.
Һәм нәзниким, һәми дурим,
Чүн һәр «дорә» - лүгәјүни!

Әримү тү «Бирор» бирәј,
Зу вәхүшдәј - дир хисирәј.
Хубәш дирәј, зобуһорәш,
Әз мәрдүмһо нәтәрсирәј.

Зәһмәт дәсо, әрәг рујтү
Рузгор овурд әри мәхлуг.
У рәһмлүјә кәлә дүлтү,
Корсүзорә - дори гуллуг.

Һололә шир хурдәј, еј кук!
Мозолмәнди э рујтү вә -
Мозол дүлтү әдәј, еј кук,
Товуш дорә рузә - шавә.

Јоршолојим гисмәт бисдо -
Јә орнәлә, гујгә бу хов...
Чон, Бирормә, појтү дорд до,
Сәрин нә сохд дүлтүрә ов.

Тү әз «Кармел» дәнишири,
Хәјфә э зир дәстү дәбу.
Һәјбо, әз дүл ох кәшири.
Хосдәгортү нәзник нәбу...

Мугуфдири мүһбәт дүлә,
Фәрзәндһорә сохдә тимор,
Чүн э рачи дәсдәј гүлә -
Дү кук-духдәр, нәвә-домор.

Токи мијосд э гәл хүшдә
Јоршолојим һишдә түрә!
Сәбәһмундә дәс-руј шушдә,
Әз нәмердиш дошдә түрә.



Һололә шир хурдәј, еј кук!
«Нимаз Худо» мәнг зәһмәти.
Нум «Худорә» гүрдәј, еј кук!
Кумәк јүни - нум чәһмәти!

Кук мәрди тү, нуму һилил.
Һәсрәт Дәдәј э дүл Таир -
Нәһог рафди, вәхдсүз-чојил,
Һәрмәһи дәрд - э түрәвоз...

Сироји нисд әз тү Бәбә,
Чумәрәһи, духдәр гәблә.
Ә һәсрәти «Кәләбәбә»
Һәчәл бәһс бәрд, э түрәвоз.

Пәнчосали э рәһ добу...
Дүл гузәт бу, э дүл дәбу.
Әз и «ЗАР»тү јәтәклә бу.
Мозирим нәрд э түрәвоз.

Микәшири рәһәт нәфәс.
Хундә мәһни һәзлүјә сәс.
Дүл војисдә э бәһсә-бәһс -
Даров јә «Мәрд» э түрәвоз?!

... ..
Һололә шир хурдәј, еј кук!
Никиһојтү - гәдәрсүзи.
Һололи шир Дәдәј, еј кук!
Ә пишојтү сәрһо гузи.

Сухунд мәрә гирјәј хәһәр.
Риз гүрд омо чәһмәт шәһәр.
Гирисд, мугу: «Мәлләрәш бәр»
Моч сохдә сәр «Бирормәрә»

Ә Худоји имид һәммә,
Воку ләһә, гуј јә кәлмә.
Руз нәдирәјм нә тү, нә мә,
Гәл ги, вәбәр «Бирормәрә».

Бирор - хәһәр, кукһо - духдәр,
Инсонһорә нисди гәдәр...
Чум «Маралтү» ләсти э дәр,
Нисди хәбәр - «Бирормәрә»

... ..
Әз тү мунди рачә кукһо,
Мозолмәнди, хубә корһо.
Бијојт вәхд-вәхд, чон бироро,
Вокунит дәр «Бирормәрә».

... ..
Һололә шир хурдәј, еј кук!
Хосдәгортү - гәдәрсүзи.
Һололи шир Дәдәј, еј кук!
Әри салһој «Дәдәјсүзи».

Оморәнбу имурә хош
Тү хосдәнки хојәгушд, ош.
Ә сәр мангал, э гәд ловош,
Гәрмә лүлә әри Тәһһүм!

Динчи нисди нә шәв, нә руз.
Ә чумһо һәрс, духдәр-һәрүс,
Гирисдәнүт сәрүшү гуз,
Гилә-гилә әри Тәһһүм!

Хәндәјә лов, гисмәт «Худо»...
Дәһбо вәгирд хәһәр годо.
Дүл Гәдиил һәрбој дорд до -
Норә гүлә әри Тәһһүм!

Телман-Заур, Акиф-Надир,
Һолол гәрдо, һололә шир.
Мисвоһошму ни инбу вир,
Дорит дүлә әри Тәһһүм!

... ..
Һололә шир хурдәј, еј кук!
Руһ «Дәдәјә» тү шор сохдәј.
Лово - тәшво хосдәј, еј кук,
Сәбәһ тә шәв тү кор сохдәј.

Һорој зәрәј халг имурә
Ә рәһ «Худо», э рәһ «Тиро»
Шорә рузһо, мозол дирә,
Чојилһојму һүрмәт гиро!

Әчи у руз, э сәр дәстү -
Хәндү Нәвә шәггә зәрә...
Әчи у руз - бијов сәстү,
Гуји: «Мәнүм, воку дәрә!»

Ә руј мәнгиш һәрс вәдини
Шикилтүрә товуш дорә.
Әри Бәбә - дүлдордини,
Әри фәрзәнд борухо дорә.

Һәрду чојил, Дәдәј - бала,
Рәһм нәдәри э дүл садан.
Китоб түрә чүлнүһ сала -
Бәхш вәгирдим әз «Амалдан»!
(Руһтү шор гәрдо, Амалдан Кукушлу)



автор поэмы Марик Гуршумов

Һололә шир хурдәј, еј кук!
«Нимаз Худо» мәнг зәһмәти.
Нум «Худо» рә гүрдәј, еј кук!
Зәһмәттүни - нум чәһмәти.

Ини, халгмә әдәј дирә
Бәһәр зәһмәт дәсојтүрә.
Ә сәвгәндһо содиг бирә -
«Доро чәһмәт мисвојтүрә».

«Худо» кумәк! «ЗАР»тү Зари!
Һүрмәт дијәшдәш анбари.
Гәшдәнки мә, э руј хори -
Војисдәни - Тәһһүм сәс дү!

Чәндгәдәр дүл һүмүр догә,
Марик түрә һә мигәшдү.
«Шикилтүрә чуммә дигә» -
Војисдәни - Тәһһүм дәс дү!

Һололә шир хурдәј, еј кук!
Һололтүни «зәһмәт» Телман.
Содиг, сәрпуш мундәј, еј кук,
Рузһо, салһо, заман-заман!!!

... ..
«50 сали э рәһ добу -
Дүл гузәт бу, э дүл дәбу...!»

Куба - Слобода, Баку,
Израиль, Москва.
1997-2003г.г.



**TO OBTAIN THE NEW
BY PRESERVING THE OLD**

The first part of the article tells about the activities of the Russian Foundation for Preserving and Developing Jewish Culture. It also tells about the work carried out to coordinate the activities of the Mountain Jews dispersed all over the world. The president of the Foundation is Zaur Gelalov, vice-president of the Moscow Jewish Community.

Further in the article: the first mentioning of Mountain Jews in historical and literary sources; their language and alphabet, the places they lived in, and their traditions. The opening of the Beit Talkhum Synagogues is Moscow and in Israel.

p. 4

**TO BREAK THE VICIOUS
CIRCLE OF HATRED**

The article tells about the activity of a social movement which appeared after World War II. The leader of the movement Frank Buchman, an

American evangelist, instituted the International Caux (Switzerland) Conference Centre of irenic organizations. The Moral Re-Armament movement won international support of political figures, diplomats and statesmen from different countries. The followers of the movement came out against the idea (and its advocates) of resorting to war methods in resolving conflicts.

Today, the Moral Re-Armament movement, which is now called Initiatives of Change, is still very active. Every year, in Caux, they hold international assemblies which have virtually become manifes-



tations of people's diplomacy. This year the Caux Conference was attended by Abdulhalil Sakhid (Great Britain), Andrew Stalibrass (Great Britain), Georgia Meisona (USA), Aaron Lazar (USA), Brain Hamlin (USA), Michael Henderson (Great Britain). Among the important issues discussed at the Conference was the problem of world-wide interrelations of countries living in the new world, ways of settling the Near East conflict, etc.

p. 16

TU BISHVAT, PURIM

The old Jewish festival Tu Bishvat, which arose thousands of years before the foundation



of the Israeli state, is celebrated by all religious Jews worldwide. On this day, in Israel, people plant trees and eat special food, namely, the seven kinds of fruits and herbs mentioned in the book of Dvarim (8:8). Today, Tu Bishvat is widely celebrated in Israel, and of late, it has become especially popular with the Jewish mystics and the 'Greens' in America.

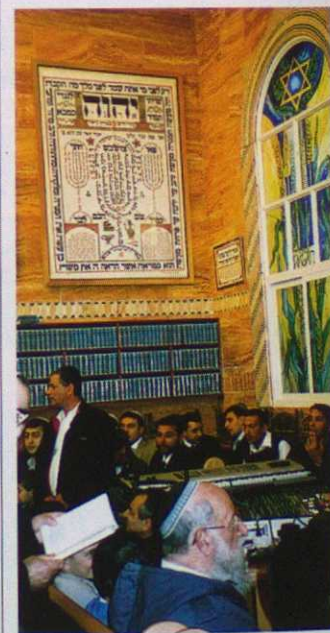
Purim is one of the happiest days on the Jewish calendar. Throughout the Jewish history a lot of families have been celebrating their 'personal' Purims to commemorate their deliverance from anti-Semites. The 'musts' on Purim are as follows: a big festive meal, a special dessert, an exchange of gifts, food and drinks.

p.22

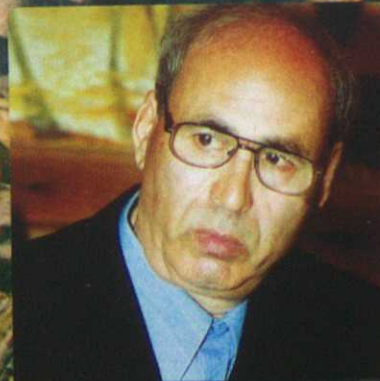
THE MAIN DISTINCTION

What made it possible for the Mountain Jews to preserve their traditions? An answer to this question may be found in the article. Judaism has always been the backbone of the Mountain Jews, and this is what distinguished them from the Muslims and Christians surrounding them. The Mountain Jews managed to keep alive their religion despite the many-centuries' isolation from the main centers of Jewish life. One of the peculiarities of the Mountain Jewish communities is that the tangible part of their cultural heritage, of which the Synagogues present a special interest, has been very well preserved. About the history and the architecture of Mountain Jewish Synagogues in the towns and cities of Petrovsk, Temir-Khan-Shura, Nalchik, Kizlyar, Grosny, Derbent, Makhachkala, Buinarsk, Krasnaya Sloboda, etc.

p. 25



Translated by
Victoria Klein



ЯУШВА
ЯКУБОВ

Эри иоробурда Илалчи бирорма.
Мэнд гулно хэре ружунд этэхэе билэг,
Эий дэрднэ тоо нэ до, думонийэ дог.
Бучино эра биедо, эз хэдэр эз дог.
Думонхо хэре ружунд, э догэй шлгэй.

Солмуш биедо ружунд долууд э обур,
Нэ сөхд үүдлнмү и догэ гэдур.
Эз думонхо нэрдэ рурд, думонхой бумийнү.
Хорирэ дэрднэй дэрднүнү, — . хэсү.

Бохер хиник биедо, омонэй басал,
Хэре ружунд бохойнү, хиред Салбасал!
Хиремдгэ ружунд, э тарар, хэдэр"
Эгэй нэмдэ тээр, никэрэй үүдл!

Хэнтэ бохойнү, бэтер нэ обурд.
У дун зовонийнү, э догнэ болууд.
Хинорно гулнхамү, э рэно долууд.
И вэжтсүзэ гэдэр эри гулур тч
Насданү э бирор кч шлэт обурд!

Илалчи бирор, гунувсүчү эри тч.
Хэрд биедо зоринмон гэдэр шоройнү.
Ээ мууд хэрнэ эри, нэрнэ нэрэс тч
Чувэтинү бай гэдэ нэмдэ эринү.

Алан Чувэти Уорфанн.
Элэнд



Московская еврейская религиозная община и синагога “Бейт Талхум”

ПРИГЛАШАЮТ ВАС

Стать членом общины, посетить первую синагогу горских евреев в Москве, принять участие в молитвах, вместе встретить шаббат и отметить еврейские праздники, сделать тшуву

В НАШЕЙ СИНАГОГЕ

Ежедневные молитвы
Ежедневные занятия по изучению еврейской традиции с раввинами
Встреча субботы, зажигание свечей
Субботние трапезы
Все традиционные еврейские праздники
Памятные даты

МЫ ПОМОЖЕМ ВАМ

Провести праздник Бар-Мицва
Подготовить и провести обрезание — брит-мила
Организовать еврейскую свадьбу — хупу
Прочитать молитву за здоровье больного — Мишеберах
Прочитать молитву за успех и удачу в делах
Организовать последние проводы и похороны
Прочитать поминальные молитвы «Кадиш», «Изкор», «Кэль молэ рахамим»
Отметить годовщину смерти — йорцайт

**Наш адрес: г. Москва, Б. Спасоглинищевский пер., 10
Тел. (095)924-42-43**